



## Sobre lírica alfonsí (1998-2000\*)

Jesús Montoya Martínez, Profesor Emérito  
Universidad de Granada

EL NOTICIERO ALFONSÍ, sección habitual de nuestra revista *Alcanate*, pretende dar cuenta de lo producido en los años que preceden a la publicación del número respectivo. En concreto, y para este número 2, los años 1998 a 2000, inclusive. Para ello nos serviremos de lo reseñado en los *Repertorios bibliográficos, Revistas, Actas de Congreso y Monografías* a las que hemos tenido acceso, y cuyo elenco publicamos al final de esta reseña. A ella nos referiremos de modo abreviado, indicando número de página, con el fin de que nuestros lectores puedan acudir a ampliar la noticia dada en este noticiero.

Queremos agradecer desde aquí al Centro Ramón Piñeiro para Investigación de Humanidades, Santiago de Compostela, a la Xunta de Galicia y, en especial a la Consellería de Educación, el que nos haya enviado el *CD-Rom* que mencionamos más abajo, como asimismo a los autores de las Monografías que nos han enviado un ejemplar de las mismas. Todos ellos obran ya en la Biblioteca de la Cátedra de Alfonso X, figurando sus donantes en el apartado correspondiente. Confiemos que cuantos tengan algo que sea reseñable nos lo envíen y daremos buena cuenta de ello en los próximos números de *Alcanate*.

\* No incluimos aquellas que no nos hayan llegado antes del 30 de junio de 2001.

El período de dos años es lo suficientemente extenso como para poder disfrutar de una cierta perspectiva de los intereses más sobresalientes que mueven a nuestros investigadores, sobre todo, en lo que respecta a la lírica alfonsí. Distinguiremos, para hacernos más útiles, dos grandes apartados: a) la lírica hagiográfica o religiosa, que se ocupa principalmente sobre las *Cantigas de Santa María*, que citaremos siempre por *CSM*, y b) la lírica profana (sátira y amor).

#### A) LÍRICA RELIGIOSA.

Las *CSM* es la obra alfonsí que, por sus características de obra multidisciplinar, más interés viene despertando, o, al menos, a la que se refiere el mayor número de trabajos que aquí mencionaremos. No quiere decir que falte interés, cada día más creciente, por cierto, respecto a la producción profana de Alfonso X, pero su menor producción y las dificultades inherentes a la transmisión de su texto, en apógrafos del XVI, amén de las que conlleva el género satírico, al que corresponde la mayor parte de sus textos, hacen que el volumen de los trabajos siga siendo inferior.

En cuanto a la lírica religiosa hemos de destacar el interés despertado últimamente por la preparación de una nueva edición crítica de las *CSM*. Ésta viene, de tiempo, siendo promovida por el Hispanic Seminary of Medieval Studies de Madison (EE.UU) y tiene dos investigadores punteros: Stephen Parkinson y Martha Schaffer, quienes centran sus estudios sobre los problemas que han surgido nada más comenzar los estudios previos a la misma. Estos se sustentan en ciertos problemas codicológicos y los filológicos inherentes a una edición crítica.

En cuanto a los problemas codicológicos hay que señalar el trabajo de SCHAFFER, Martha E., "Los códices de las *CSM*: su problemática", en *El Scriptorium alfonsí...*, (1999) pp.127-148. La autora, distingue tres tipos de códices: los contemporáneos a Alfonso X y que se le atribuyen, los elaborados bajo la dirección del rey o los que fueron patrocinados por el monarca, sin que se sepa a ciencia cierta que interviniera en ellos. Es partidaria de que no hubo un único centro de elaboración y reconoce asimismo las dificultades que hay para fijar una cronología fiable. Aplica estos criterios a la producción de las *CSM* y señala la dificultad que supone la notación musical. Problema añadido es la falta de atención que se ha venido prestando a la interpunción del texto, campo que ha señalado el trabajo de MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús, "La puntuación en el código T.I.1 de las *CSM*" en *Filología clásica...* (1998), pp. 367-386. Distingue en él las prosificaciones de los primeros folios, los epígrafes y el Sumario, y los versos. En la prosa la puntuación está más desarrollada que en el verso, y se reduce al punto, que siempre separa porciones sintácticas complejas pero coherentes y la coma que distingue porciones más simples, siempre con carácter particional de la frase, donde se insertan.

En los versos se usa el punto para separar unos de otros, sobre todo en líneas de 6. mm., sean o no rimados. En los versos largos, de 9. a 12 mm., el punto

señala la separación de hemistiquios. Advierte el autor la existencia de una puntuación al interior del verso que indica el encabalgamiento o necesidad de incorporar aquella porción del texto al verso anterior para obtener sentido completo y significativo (p.184). Sugiere respetar las líneas paleográficas, bien de 6 mm, bien de 9-12 mm., allí donde coincidieran los distintos códices, por mera coherencia de edición textual y métrica, unas debajo de otras, y no unirlas, buscando sólo la rima (ib). A este respecto hay que leer también el artículo "Verso largo o verso corto?". Algunas consecuencias de la puntuación de las CSM en *Cantigueiros*, X, pp. 61-84, donde el autor, a partir de la doctrina de San Isidoro sobre los "membra" y la función que desempeñaban los signos prosódicos en la prosa, pasa a estudiar la puntuación en el verso y muy concretamente en las CSM. Acompaña la puntuación comparativa de 10 cantigas, la de los más conocidos editores y la que aconseja el Ms. T.I.I. y propone unas Conclusiones, al respecto.

En cuanto a la edición crítica habría que señalar también el trabajo de PARKINSON, Stephen, "As CSM: estado das cuestioes textuais", en *Anuario de Est.Lit. Gal.* (1998), pp. 179-205. Síntesis de gran utilidad sobre diversas cuestiones centradas en el cancionero mariano. Pasa revista, con contribuciones originales, a los siguientes aspectos: autoría, manuscritos, formas métricas, relación entre componentes textuales y extratextuales, lengua y edición de la obra. Una edición crítica de cancionero individual es la hecha por MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús en "Cancionero de Santa María de El Puerto. Edición, traducción y notas", en *Alcanate* (1998), pp. 117-275, donde el autor pone en práctica su división de versos, certificada esta vez por la interpunción del códice, y acompaña a cada una de las composiciones la aportación de Gerardo V. HUSEBY quien hace un análisis musical basado en el sistema modal.

Otra de las vertientes que se está revisando en la actualidad es la de las fuentes de algunos asuntos. La casi unánime opinión de que procedieran de *Les miracles de Nostre Dame* de Gautier de Coinci viene matizándose y así FERREIRO ALEMPARTE, Jaime, "Fuentes y contenido histórico de algunos milagros de Cesario de Heinsterbach poéticamente marianizados y musicalizados en las CSM, de Alfonso el Sabio y su relación con el monasterio de Gumiel de Izán", en *El Museo...*, (1997), pp. 527-537. Es ésta una aproximación histórica a la transmisión de la obra de Cesáreo de Heisterbach (*Libro de octo miraculorum*) que llegaría a España a través del Abad de Izán, D. Pedro de Gumiel; algunos de estos textos pasaron después al corpus de las *Cantigas* marianas alfonsíes.

La ecdótica ha encontrado un filón grande en las CSM.; en especial para reflexionar sobre el concepto de autoría, como lo hace SCARBOROUGH, Connie L., "Autoría o autorías" en *El Scriptorium alfonsí...*, pp 331-345. La autora precisa que hay que tener en cuenta el concepto que se tenía en la Edad Media, en la que se distinguía entre autor y compositor. Para ejemplificarlo analiza las cantigas que mencionan enfermedades del rey o las que refieren asuntos políticos, donde señala la relación del monarca con la Virgen como una manifestación de poder político. También SNOW, Josep T. vuelve sobre un tema muy querido por

él: “Alfonso X y las Cantigas: documento personal y poesía colectiva”, en *El Scriptorium alfonsí...*, pp. 159-172. En él resalta la figura de Alfonso como *fazedor de cantigas* y muy concretamente de *CSM*, obra en la que es más evidente la intervención directa del rey, y donde lega a la posteridad un retrato suyo por medio de las cantigas religiosas y su proceso de elaboración; analiza el *yo lírico* que se descubre en la aparición del rey a lo largo de todo el Cancionero a través de una narrativa orgánica donde desarrolla un papel de trovador *entendedor* de María. Esquema que estaría ya presente en el primer centenar de cantigas (Cód. To). También reinterpreta este autor la figura de Alfonso bajo la imagen, que ya insinuara Gil de Zamora, del nuevo David, en su trabajo: SNOW, Joseph T. “Cantando e con dança”; Alfonso X, King David, the CSM and the Psalms”, en *La Corónica*, 27,2, pp. 61-73; en ambos casos (*CSM* y *Salmos*) se trata de ruegos por la salvación de las almas respectivas y de agradecimiento anticipado por ello, de donde la similitud de ambos personajes. HERNÁNDEZ, Prisco, desarrolla la doctrina del amor misericordioso en María en su artículo “Mary Mother of Mercy, Christian Doctrine, and the “Resurrection” / Restoration Miracles en the *CSM*”, *Cantigueiros*, X, pp. 1-26.

Otra perspectiva es la de compaginar la doble actividad, irreconciliable para los críticos del XIX, pero que cada día se está afirmando con mayor convicción, como lo hace BERTOLUCCI PIZZORUSSO, Valeria, con su “Alfonso X el Sabio, poeta profano e mariano”, en *El Scriptorium alfonsí...*, pp 149-158, donde compara la producción lírica religiosa y poesía satírica y destaca tanto los contrastes como las peculiaridades textuales de cada una de ellas. La autoría de Alfonso sobre la producción profana no admite discusión alguna, y, aún más, admite un período de producción simultánea de ambas. Subraya los convencionalismos formales de la profana, frente a la variedad en las *CSM*.

También llama la atención la aportación que el *Cancionero marial* presta a la sociología mediante testimonios literarios o pictóricos del tiempo en que se redactan: un trabajo de este género es el de: FUENTES ALENDE, Xosé; “Promesas, ofertas e exvotos nas *CSM*. de Alfonso X, o Sabio” en *El Museo...*, pp. 207-230, donde trata el tema de los ex-votos en las 200 cantigas del Códice (Esc. T.I.1); tradición que se manifiesta en la práctica religiosa actual (peregrinaciones, pago de misas, entrega de animales vivos, de carne en salazón, o de productos del campo, cera para velas o exvotos de cera, etc.). En cuanto a la contextualización literaria hay que tener en cuenta el trabajo de: MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús, “La caballería blanca o caballería “celeste” en la literatura hispánica”, en *La Corónica*, 27,2, pp. 6-19. Ofrece, a través del comentario de las cantigas marianas 15, 63 y 165, una muestra de temas caballerescos, protagonizados por seres sobrenaturales que actúan como tales caballeros. Se tenía la convicción de que existía una caballería formada por caballeros-guerreros “terrenales” y una caballería celeste, compuesta por ángeles, cuyo distintivo era el color blanco de sus vestiduras. Estos bajan a socorrer a los hombres en los momentos de mayor peligro. Todo ello significa una contaminación literaria mutua: el ambiente literario y la creencia.

Merece capítulo aparte el trabajo de O'CALLAGHAN, Joseph F., quien, sirviéndose de un seguimiento sistemático de las *Cantigas de Santa María*, ha trazado un biografía de Alfonso X, elevando a la categoría de fuente documental el cancionero marial, en *Alfonso X and the Cantigas de Santa María. A Poetic Biography*, Brill, 1998. Sus dotes de historiador y el gran conocimiento de la obra de Alfonso hacen de este libro una seria aportación a la historia del momento que le tocó vivir al Rey Sabio.

Una fuente de información sociológica son las miniaturas del *Cód Rico; T.I.I.* Sobre ellas tratan KELLER, John, E. y CAHS, Annete Grant, "Imágenes insólitas en las miniaturas de las CSM." en *Concentus...*, 9, pp. 211-218. Resaltan sus autores los aspectos insólitos aparecidos en las mencionadas miniaturas, tales como una operación quirúrgica, corrida de toros, enfermedad del Rey, caza, juego de pelota... Trabajo que nos remite a uno más amplio de los mismos KELLER y CAHS, *Daily Life Depicted in the Cantigas de Santa María*. Lexington: University of Kentucky Press, 1998, donde se revisan las imágenes que presentan la vida cotidiana del siglo XIII, estructurando su presentación en veintisiete apartados, ordenados alfabéticamente, repasando la vestimenta, la educación, las relaciones sexuales, la guerra, la mujer y la infancia... CANTERA MONTENEGRO, Enrique, escribe en *Espacio, Serie III.*, pp. 11-38, sobre "La imagen del judío en la España Medieval", imagen peyorativa que él deduce de documentos históricos y literarios, entre otros las CSM. MONTOYA MARTINEZ, Jesús en su comunicación "Incidentes fronterizos en las CSM", en *II Estudios de frontera*. pp. 619-632. señala que la frontera entre moros y cristianos estuvo siempre presidida por un santuario de la Virgen, como lo fueron el de Nuestra Señora de Terena y el de Nuestra Señora de Tudía, lugares donde solían refugiarse los cristianos en tiempos de turbulencia, escenarios de múltiples anécdotas fronterizas. Un caso muy concreto de anécdota fronteriza es el de la cantiga 124, estudiada por MONTOYA MARTÍNEZ, Jesús, en "El decapitado parlante CSM 124 ('El mandado para ir a tierra de moros')" *Tomás Quesada*, pp. 457-464. Aquí se presupone que el que andaba a tierra de moros debía llevar un permiso ('salvoconducto'), pero nunca debía comerciar con víveres necesarios para la resistencia, ni tampoco con armas; cualquiera de estas cosas estaba penada con la muerte. Lo extraño es que lo apedreen, cuando estaba expresamente vedado.

También sobre miniaturas, y tratando una temática simbólica concreta, muy querida para la autora, tenemos el trabajo de DOMINGUEZ, Ana, "La Virgen, rama y raíz. De nuevo con el árbol de Jesé en las CSM", en *El Scriptorium alfonsí...*, pp. 173-214. La autora analiza el motivo pictórico de "el árbol de Jesé", o símbolo de la ascendencia de Jesús, que aparece en las cantigas núm 20, 80 y 70, dentro de la tradición pictórica europea. Resalta las peculiaridades de la aportación alfonsí y, a pesar de que reconoce la imposibilidad de ofrecer respuestas definitivas, destaca la originalidad de estas miniaturas y de toda la obra artística del Rey Sabio. En esta línea hay que reseñar también el trabajo conjunto de KIN-

KADE Richard J. y KELLER, John E., quienes estudian en "Myth and Reality in the Miracle 29" *La Corónica*, 28,1, pp. 35-69 teniendo en cuenta su amplia difusión románica. Señalan las peculiaridades de sus miniaturas e identifican los animales que en ella figuran. Por último ponen de relieve la tradición del Jardín de Getsemaní y del Paraíso como fuentes que influyeron en la composición y la iluminación de la cantiga. De los mismos autores es "An Orphaned Miniature of *Cantiga 235* from the Florentine Codex", donde KINKADE vuelve sobre esta cantiga, en la que se hace una crónica muy detallada de los años anteriores a la Ida al Imperio y su inmediata vuelta de Beaucaire, donde se entrevistó con el Papa. Analiza los diversos elementos de las miniaturas, animales de carga, capas y sombreros y se detiene en la tercera de las miniaturas, tres arcos polilobulados vacíos, sin ninguna figura. En esos años, y después de su grave enfermedad en Valladolid, Alfonso ordena la ejecución de su hermano el infante Don Fadrique y la del cuñado de éste, Don Simón de los Cameros. Éste fue ejecutado por medio de la hoguera, mientras Fadrique fue ahogado en un pilón de agua en Burgos. Para KELLER y KINKADE la miniatura que falta por pintar sería la de la ejecución del infante Don Fadrique y posible cabecilla de una revuelta palaciega.

El prof. CORTI, Francisco, por su parte, analiza diversas cantigas en "La guerra en Andalucía. Aproximación a la retórica visual de las *CSM*", *El Scriptorium alfonsí...*, pp. 301-326. Relaciona texto e imagen en las *Cantigas de Santa María* e interpreta los recursos pictóricos en términos de retórica medieval. Estima la imagen como complemento del discurso escrito y cómo los principios de organización de la narrativa pictórica se revelan aptos para aplicar algunas de las normas retóricas, aunque propias del discurso visual. Aplica esos principios generales a las cantigas núm. 99, 181 y 185, ambientadas en las campañas andaluzas contra los moros. El tratamiento de moros y cristianos y el de la centralidad como recurso expresivo, propio de estas cantigas, y el análisis de ciertos recursos retóricos, tales como la repetición, la transición, la sinécdoque, la descripción, la etopeya y la antítesis.

En cuanto a géneros líricos SCHAFFER, Martha E. en "A Nexus between Cantiga de amor and Cantigas de Santa María: the cantiga 'de changes'". *La Corónica*. 27, 2, pp. 37-60. La autora hace un recorrido por las cantigas marianas que continúan el motivo, ya presente en el Prólogo. Refuerza su análisis con el contenido de las miniaturas que las acompañan y con el léxico específico del cambio. Las compara con otras cantigas profanas de diversos trovadores que también se sirven del mismo motivo en alguna de sus composiciones. Con esto se demuestra que Alfonso X está ligado a la escuela gallego-portuguesa, y, sobre todo, a la provenzal y a la francesa, a la vez que rompe con aquella, reiterando precisamente su deseo de cambio. En cuanto a la definición de las cantigas, FIDALGO, Elvira, opina en "Joculatores qui cantant gesta principum et vitas sanctorum: as cantigas de Santa María en lírica y épica", *Homenaxe Camilo Flores*, pp. 318-334, que las cantigas marianas alfonsís son una obra ecléctica, que participa

de las características propias de varios géneros. PARKINSON, Stephen en “Meestría métrica: Metrical Virtuosity in the *CSM*”, *La Corónica*, 27,2, pp. 21-35; destaca en él la peculiaridad métrica de las *CSM* respecto a las cantigas profanas: el zéjel y el mayor número de estrofas, y analiza algunos de los virtuosismos métricos empleados en la métrica –que podría denominarse de maestría– de estas cantigas, exclusivos, en algunas ocasiones, y comunes, en otras, con la profana.

La música es otro de los aspectos que ha despertado de nuevo. El musicólogo FERREIRA, Manuel Pedro, hace un balance de gran utilidad sobre el tema, sobre todo en la exposición de los trabajos dedicados al Cancionero de Ajuda en “A musica das cantigas galego-portuguesas; balanço de duas décadas de investigação (1977-1997)” en *Congreso o mar das cantigas*, pp. 235-250. En el trabajo de PICÓ PASCUAL, Miguel Ángel, se propone una nueva transcripción musical del códice j.b.2 de la Biblioteca del Real Monasterio del Escorial, en *Rev. Hist. Med.*, pp. 423-441. donde se hace la nueva propuesta de transcripción musical de las *CSM*. Como también HUSEBY, Gerardo V., “El parámetro melódico en las *CSM*. Sistemas, estructuras, fórmulas y técnicas compositivas” *El Scriptorium alfonsí...*, pp. 215-270, expone los puntos fundamentales del sistema octomodal, en el que se basaba la música medieval, y que, según el autor, fue empleado también en la composición de las *CSM*. La parte central del trabajo consiste en analizar este corpus mariano: la aplicación del sistema modal, el uso del bemol y de la trasposición, como también ciertos aspectos de configuración melódica que puede interpretarse en términos de la retórica clásica.

Uno de los aspectos no muy estudiados es el de las prosificaciones, así llamadas, situadas al pie de las láminas de los veinticinco milagros primeros de las *CSM*. FIDALGO, Elvira, analiza en su trabajo “As prosificações castelás de dúas cantigas de loor alfonsinas” en *Cinguidos por unha arela...*, II. pp. 575-588, y encuentra la paradoja de que textos tan sencillos de traducir, se complican, no correspondiendo en ocasiones al texto gallego. Concluye que más que un traductor en sentido estricto, es un comentarista del texto, reinterpretando desde su punto de vista teológico el contenido de la propia cantiga.

## B) LIRICA PROFANA.

### 1) SÁTIRA

En cuanto a la lírica profana del Rey Sabio tenemos que reseñar, en primer lugar, el amplio y meritorio trabajo elaborado por el Centro Ramón Piñeiro para el estudio de las Humanidades, realizado bajo la dirección de Mercedes BREA *Lirica Profana Galega-Portuguesa*. De él encontramos tres reseñas: la de CORRAL DÍAZ, Esther, “Mercedes Brea (coord.) *Lirica profana galego-portuguesa. Corpus completo das cantigas medievais, con estudio biográfico, análise retó-*

rica e bibliografía específica. en *Boletín Galego de Literatura*, nº 19, "Libros", 1º semestre 1998, pp. 148-150; y la de RODIÑO CARAMES, Ignacio, "A lírica medieval e as novas tecnoloxías: *Lírica Profana Galega, Portuguesa, o Proxecto Arquivo Galicia Medieval e a Base de Datos MedDB*" en *Actas das Primeiras Xornadas das Letras Galegas en Lisboa*, Xunta de Galicia / Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998,; La primera se centra en el análisis de los dos volúmenes de que consta la edición (1996). Le reconoce el mérito que supone recoger todos los textos de esta literatura con la lectura que les resultó a los autores de mayor confianza, abandonando el abundante aparato crítico con que venían presentándose, como también el orden cronológico de trovadores. Sí se ve acompañada de una generosa ficha biobibliográfica de cada uno de ellos, intentando, aunque no se haya logrado totalmente, definir las atribuciones dudosas de algunas de las composiciones. En cuanto a la segunda reseña el autor pone de manifiesto que esta primera aportación de Base de Datos está destinada a completarse en un proyecto más amplio: *Arquivo de Galicia Medieval* (lírica Profana galego-portuguesa, Cantigas de Santa María, Prosa literaria y Prosa documental). Relata la intrahistoria del proyecto, así como el modo como se llevó a cabo la codificación electrónica del texto y de la imagen, da los datos técnicos y hace referencia a la utilización práctica del sistema.

La tercera de estas reseñas pertenece a GIORDANO, Alberto, "Lírica Profana Galego-Portuguesa. Corpus completo das cantigas medievais, con estudio biográfico, análise retórica e bibliografía" en *Rev. Fil. la Laguna*, pp. 371-372. Califica la obra de compacta y rigurosa, al mismo tiempo que reconoce su provisionalidad; le critica su falta de homogeneidad debida a los múltiples críticos que han contribuido en ella, así como la ordenación de los textos, la cual no es la más apta para estudios macrotextuales.

Respecto a la denominación genérica de "cantiga", "cantar", BREA, Mercedes, estudia en "Cantar e cantiga idem est", *Homenaxe Camilo Flores*, pp. 93-108, el empleo de estos términos en el Corpus de la lírica profana gallego-portuguesa y señala que las primeras generaciones emplearon "cantar"; el término "cantiga" empieza a desplazarla en el período alfonsí y culmina en el dionisiaco. La desaparición del primero la atribuye a su indefinición, ya que sirve para designar obras líricas o épicas.

PAREDES NÚÑEZ, Juan, publica un trabajo que titula un tanto pretenciosamente: *Las Cantigas de Escarnio y Maldecir de Alfonso X: Problemas de Interpretación y crítica textual* (2000). En realidad, sólo propone la lectura de los registros léxicos (2,2; 18-29), basándola en la hecha, hace tiempo, por Giuseppe Tavani. Se detiene el autor en el campo semántico de lo obsceno y reinterpreta el término "cab'ou danha" de la cantiga B 481. Reinterpretación que ya había presentado en "Caboudanha. En torno a la Cantiga B 481, V64 alfonsí" en el *VII Congrès...* pp 125-131. De igual modo analiza la cantiga B 495, en la que se narra la "baralha" de Dominga Eanes con el "genete" y su "traga-azeite". Más brevemente, y dentro siempre de lo obsceno, trata las cantigas B 459, 476 y 477. Pasa revis-



ta a las cantigas de campo semántico de la vestimenta y la alimentación, donde incluye las B 490, la B 1624, y termina con las de campo semántico rural. Presenta, como anticipación de su próxima edición crítica, las cantigas 'Fui eu poer a mão noutro di-' (B 484 / V 67) (3.; 33-35) y de 'O que da guerra levou cavaleiros' (B 496 / V 79), cantiga ésta que encuadra con criterio sociológico entre las cantigas políticas: la guerra de Granada (4.; 36-38), donde incluye las B 474, 472, 486, 1558, 494 y 491.

Sirviéndose de las llamadas "cantigas de la guerra de Granada" MONTROYA MARTINEZ, Jesús ha seguido el tópico de la "entrada a la vega de Granada", en "Las 'entradas en la Vega' de Granada en la Literatura Medieval", *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, 13-14, 1999-2000, pp. 339-364, donde se describe una verdadera estrategia bélica. Con la ayuda de la *Crónica de Alfonso X* (edic. Manuel González) estudia también ciertos personajes aludidos en la sátira palaciega, tales como "genetes", "coteyfes" y "ricos-omes" y propone que se distinga entre el escarnio jocoso (de genetes y coteyfes) y el verdadero y severo maldecir de los ricos-omes (B 494 y 496), cuya acción trasciende la mera negativa de ayuda a la guerra.

Y dentro del léxico de lo obsceno BLACKMORE, Josiac, redacta un trabajo titulado "Locating the Obscene: Approaching a Poetic Canon", *La Corónica*, 26, 2, pp. 9-16, donde analiza cada una de las cantigas de escarnio compuestas por Alfonso X y Pero da Ponte y llama la atención respecto al concepto que el medieval tenía de lo obsceno, que no debía ser igual al que tiene el crítico del siglo XX. Del mismo modo FILIOS, Denise K., en "Jokes on soldadeiras en the cantigas de escarnio e de mal dizer", *La Corónica*, 26,2, pp. 29-39, analiza el tratamiento que recibe la soldadeira María Peres Balteira, quien en ocasiones parece estar integrada y otras rechazada por los círculos cortesanos; por tanto el lenguaje obsceno y las burlas a las que se le somete deben ser interpretados como síntomas de su integración en la corte, ya que de este modo se le hace partícipe de los juegos cortesanos. VASVÁRI, Louise O. reinterpreta, desde un punto folclórico, comparativo, la cantiga "Joan Rodrigues foi osmar a Balteira" en su comunicación: "La madeira certa... a medida d'España" *Actes del VII Congrès...*, III, pp. 459-470, para insertarla definitivamente dentro de "una clase de contratextos carnavalescos: el gap o vanto, propio de la literatura catalana".

Dentro de lo lúdico LIU, Benjamin, examina el género "risabehla" en su artículo: "Risabelha: a poetic of Laughter?", *La Corónica*, 26,2, pp. 41-48, donde concluye con H. Bergson (1914) que "nôtre rire est toujours le rire d'un groupe", o el pasatiempo de una corte política y la sociabilidad palaciega (*Partida II*, título IX, ley 29), recordando un antiguo trabajo de J. Montoya ("Caracter lúdico de la literatura medieval", *Homenaje al prof. Gallego*, Granada 1989, vol. II, 431-442).

HART, Thomas R. reinterpreta la conocida cantiga "Non me posso pagar tanto", en *Port. St.* 15, pp. 1-10 dentro del contexto de cantiga de escarnio. Rechaza la identificación del yo lírico con el del autor y la traslada a la de un noble, incapaz de sufrir las dificultades propias de un caballero; entraría así dentro de

la crítica a cobardes, como aquellos que no quisieron acudir a la guerra de Granada. También VALLIN, Gema, reinterpreta la cantiga "Penhoremos o dayan" en un artículo denominado "El deán y el villano: un poema de Alfonso el Sabio y una canción tradicional" en *Madrygal*, pp 133-138, analizando muy pormenorizadamente sus términos dentro de sus coordenadas temporales y las posibles significaciones irónicas que admitirían.

## 2) AMOR

CORRAL DÍAZ, Esther, redacta una comunicación que titula: "A cantiga de amor de Alfonso X, un *Contrafactum*" en *Edición y anotación de textos...* I, pp. 177-192. La autora analiza, dentro de la nueva tendencia de ver contrafacturas entre las líricas Gallego-portuguesa y Occitanas, la cantiga *Ben ssabia eu, mba senbor* del Rey Sabio como texto abierto, sometido a una red de conexiones; encuentra seis piezas de las líricas "d'oc" y "d'oil" similares y que pudieron influir en la redacción de la cantiga. Determinar si así lo hicieron y cuales de ellas influyeron directamente, pertenece al campo de las hipótesis. Ella concluye que sólo un estudio detenido de los aspectos temáticos y formales de la cantiga alfonsí podría dar la solución correcta.

Bibliografía de referencia

*Repertorios bibliográficos*

*Informes de literatura 1995, 1996, 1997, 1998, 1999.*, Centro Ramón Piñeiro para Investigación de Humanidades, Xunta de Galicia, CD-ROM, 2001.;  
*Boletín Bibliográfico de las Asociación Hispánica de Literatura Medieval.* Coord. a cargo de Viçenç Beltrán. Edición de Gemma Avenoza. Fasc. 13, (1999);  
*MSLA Bibliography 1991 to 2000 /2.*

*Revistas*

*Alcanate.* Revista de Estudios Alfonsíes. (Volumen I . 1998-1999) Cátedra Alfonso X. Castillo de San Marcos. El Puerto de Santa María, 1999;  
*Anuario de Estudios Literarios Galegos, 1998, 1999;*  
*Cantigueiros. Bulletin of the Cantigueiros de Santa María,* 1998 y 1999; Cincinnati, University of Cincinnati, Ohio, EE.UU;  
*Concentus libri,* (EDILAN, Madrid) 9, 1999;  
*El Museo de Pontevedra, Homenaxe a Xosé Filgueira Valverde, 51,* 1997 (ed. 1998);  
*La Corónica,* 26, 2, (1998); 27,1 (1999); 27,2 (1999)  
*Madrigal,* Revista de Estudios Gallegos, Titulación de Filología Románica, Servicio de Publicaciones, Universidad Complutense, Madrid, Núm 3, 2000;  
*Portuguese Studies,* 15, 1999.  
*Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino,* 13-14, 1999-2000;  
*Revista de Historia Medieval,* 8, 1998.  
*Revista de Fililología de la Universidad de la Laguna,* vol XVI, 1998.

*Actas de Congresos*

*Actas das Prineiras Xornadas das Letras Galegas en Lisboa,* Alonso Girgado (Coordinadors) Xunta de Galicia / Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 1998, 506 pp.;  
*Congreso o mar das cantigas,* Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 1998;  
*Actes del VII Congrès de l'associació hispànica de Literatura Medieval.* Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, vol. III;  
*Edición y anotación de textos. Actas del I Congreso de Jóvenes Filólogos* (A Coruña, 25-28 de septiembre de 1996) eds. C. Parrilla, B. Campos, M. Campos, A. Chas, M. Pampin, N. Pena. A Coruña, Universidade da Coruña, vol. I, 1999.

- II Estudios de frontera. Actividad y vida en la frontera* (Alcalá la Real, 19-22 de nov. de 1997, edic. F.Toro Ceballos - J. Rodríguez Molina), Jaén, Diputación Prov. de Jaén. Área de Cultura, 1998.
- Filología classica e filología romanza: Esperienze ecdotiche a confronto. Atti del Convegno (Roma 25-27 maggio 1995)* (ed. A. Ferrari) Spoleto, Centro Italiano di Studi sull' Alto Medioevo, 1998

### *Monografías*

- Cinguidos por unha Arela Común*. Homenaxe ó Profesor Xesús Alonso Montero, II, Literatura, Departamento de Filoxía Galega, Umiv. de Santiago de Compostela, 1999;
- Espacio, Tempo y Forma, Serie III. Historia Medieval*, 11, 1998;
- Homenaxe ó profesor Camilo Flores*, 2 vols. Couceiro, Xopsé Luis, M<sup>a</sup> Teresa García Sabell Tormo y otros, Santiago de Compostela, Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, col. Homenaxes, 1999, 746 pp.;
- El Scriptorium alfonsí: de los Libros de Astrología a las 'Cantigas de Santa María'*, eds. Jesús Montoya Martínez y Ana Domínguez. Madrid, Editorial Complutense, Col. Cursos de Verano, 1999;
- Joseph F. O'Calaghan, *Alfonso X an the Cantigas de Santa María. A Poetic Biography*, Leiden- Boston-Köllhn, Brill, 1998. 251 pp.;
- Juan Paredes, *Las Cantigas de Escarnio y Maldecir de Alfonso X: Problemas de interpretación y crítica textual.*, Department of Hispanic Studies. Queen Mary and Westfiel College. London, 2000. 59 pp.;
- Tomás Quesada Quesada. *Homenaje*, Granada, Universidad de Granada, 1998.